TIME WE'LL REMEMBER

FANZINE/NO.5.5

INCLUDING... VANTAGE POINT INTERVIEW / JAPANESE HARD CORE

THINK ABOUT IT AND MORE!

ENGLISH/JAPANESE

STRAIGHT EDGE AND DRUG FREE FOCUS FANZINE

100YEN/3RM/10,000RP/1EURO

CAN I SAY?

いよいよアメリカでの生活が始まりレーベルを始動させる日が近づいてきた。この日をどれだけ待ち望み、描いてきたのだろうか？レコードへの関心が突如として近年高まり、モノとしての価値を再構築させアンテナの高いハードコアパンクスのみんなで、良いことも悪いこともひっくるめて、この流行を一過性のモノとして捉えるだけでなく、文化として一段階上のレベルで安定、供給していくことを切に願う。レコード最高！

Life in the USA finally started and the day to start the label came closer. How long have I been waiting and drawing this day? The interest in the record suddenly increased and rebuilt the value as a thing, hardcore punks with high antennas hangs on both good and bad, not only catching this epidemic as a transient thing, but also cultures We are hoping that it will stabilize and supply at a level one level higher. Record highest

2017年の1月よりボストンに来て、勉強をしながらヴェニューやレコード屋に通い、また学校終わりにSAVERS（日本のsecond street的なお店）にも通い、カレッジロゴ、CHAMPIONボディのシャツやスェット探しに精を出しつつ、ようやく重い腰を上げ、このファンジン5,5号を作製しました。つたない文法、稚拙な文章も多々ありますが、憧れの街で自身のファンジンを製作、刊行出来たことを本当に嬉しく思います。この街に96,97年ほどの熱量は無いかもしれませんが、それでも、ハードコアの再燃を待ち、また、新しい出会いに期待しつつこのファンジンを作っていきたいと思います。（IN MY EYES,TEN YARD FIGHT最高!）

After coming to Boston from January 2017, I go to Venue and a record shop while studying, and at the end of the school I also go to SAVERS (Japan's second street-like shop) to find the College Logo, CHAMPION Body Shirt While finely searching for sweat shirt finally raised the heavy back, I made this Fanzine No. 6. There are many poor grammar and sorrowful sentences, but I am really pleased to be able to produce and publish my own fansin in the city I adored. Although there may not be a calorie amount of 96 or 97 years BOSTON, I still want to wait for the re-emergence of the hard core and also make this fanzine while expecting a new encounter.(IN MY EYES,TEN YARD FIGHT awesome!)

最後にこのファンジンを作製するにあたり、今回もたくさんの人に協力をしてもらいました。今は電子メールやSNSのおかげで遠くの相手にお礼を言うのも簡単ですが、インタビューを快く引き受けてくれたバンドメンバー、翻訳や、アドバイスをしてくれた方々には本当に心の底からお礼を言いたいです。本当にありがとう。

異国の地でゼロから何かを始めることは本当に大変で、心が折れそうになることもたくさんあります。いつまでレーベルやファンジンを作製できるかはわからないけど、でも、長く続けていきます。これからもチェックよろしくおねがいします！

Lastly, in making this fanzine we had many people cooperate this time as well. Now it is easy to say thanks to distant partners thanks to e-mail and SNS, but thanks to the band members who took care of the interview, translations, and those who gave advice, I really thanked them from the bottom of my heart I want to say. Thank you very much.

Starting something from scratch in a foreign land is really tough, and there are many things that make my mind go wrong. I do not know how long we can make labels and fanzine, but I will continue for a long time. I am looking forward to checking from now on!

JAPANESE HARD CORE

この表題について実はほとんど無知である。それがゆえに探求心、勢いのみでこの文章を文字に起こしている事を最初に伝えておきたい。なぜかって？それは日本のハードコアは世界共通で高水準、放出するエナジー、圧倒的なライブパフォーマンス、バンドの持つ存在感に加え、島国特有の独創的な価値観や、独自の進化を遂げたサウンドに皆、虜になっているからである。しかし、無知がゆえに本当に好きなバンドしか紹介していないのも事実である。筆者のようにユースクルー、SxE バンドしか聞かないものにも訴えかけるものがあるのである。

Actually I'm almost ignorant about this title. That's why I want to tell you first that I am writing this sentence in words of exploration, momentum alone. Why? That is because Japanese hardcore is common in the world, energy to release, overwhelming live performances, presence of the band, in addition to original uni□ue values uni□ue to the island country and sounds that have evolved independently It is because it is. However, it is also true that none of us introduce only bands that I really like because of ignorance. Like the author there are things that appeal to things that only Youth Crew, SxE bands do not listen to.

一くくりにジャパニーズハードコアといっても８０年代の UK ハードコアに影響を受けたバンドや独自の変化を遂げていったバンドが多く、８０年代の時代背景を類推すると名前は無名でもその時代に生きた人々には強力なインパクトを残していったバンドが存在しており、少数ではあるが、そんなバンドも紹介していきたいと思う。

筆者のジャパニーズハードコア初体験は SxOxB 再結成である。それまでは、メロディックパンクしか聞いておらず、大きなパンクフェスで彼らを初めて見た。ひたすらに早いドラムと常にスクリームし続けるボーカル、同じリフを繰り返し引き続けるギターのインパクトに圧倒されてしまい、気づけばモッシュピットの中にいた。それまで聞いたこともないような、リフの嵐とひたすらに激しいボーカルで、彼らが出身地の大阪でとても有名だということも、納得できた。その後、ユースクルーや SxE バンドの来日を多く見に行っていたため、GAUZE 以外に意識してバンドを見に行く機会がなくなってしまったが、今回は、筆者の好きなバンドにフォーカスして記事を書いていきたいと思う。

Even if it says Japanese hardcore, there are many bands influenced by the U□ hardcore of the 19□0s and the bands that have undergone their own changes, analogizing the era of the era of the '□0s, even though the name was unknown, it lived in that era There are bands that have left a strong impact on people, and although I am a few, I would like to introduce such bands as well.

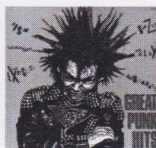
My first Japanese hardcore experience is SxOxB reorganization. Until then, I heard only melodic punk, I saw them for the first time with a big punk festival. I was overwhelmed by the impact of the early drums and the vocals that kept constantly screaming, the guitar that keeps on repeating the same riffs, and when I noticed it was in the mosh pit. It was also convincing that Riff 's storm and fierce vocals, which I have never heard of before, are very famous in Osaka where they are from. Since then, since we were going to see a lot of Youth Crew and SxE bands coming to Japan, the opportunity to consciously watch the band other than GAU□E has disappeared, but this time, focusing on my favorite bands I want to write down!

JAPANESE HARD CORE

ジャパニーズハードコアを筆者はリアルタイムで聞いていたわけではないが、昔の日本のハードコアシーンは本当に暴力とビジュアルが凄く、ライブに足を運ぶことは本当に勇気がいる事だったとみんな言っている。筆者は日本に在住で、日本人の持つメンタリティを考察すると英語が学校では必須科目であるが、ネイティブスピーカーがおらず、単語をひたすら覚える作業を繰り返すので会話、もしくは歌詞の意味を正確に理解することが難しい。(故に、中学、高校、大学と10年近く英語を勉強するのにまともに話せる日本人がほとんどいないのが問題である。)恐らく、ビジュアルとサウンドが本当に衝撃的で、見た目のインパクトが凄いので、「かっこいい！」と素直にハードコアを受けいれる事ができたのだと思う。

I did not listen to Japanese hardcore in real time, but everyone says that the old Japanese hardcore scene was truly violent and visual really amazing and that it was truly courageous to go to live. Although I live in Japan and I consider the mentality of Japanese people, English is an essential sub□ect in schools, but since there are no native speakers and I repeat the task of memorizing the words, I understand the meaning of conversation or lyrics accurately It is difficult. (So, it is a problem that there are few Japanese who can speak English properly to middle school, high school, university for studying English for nearly 10 years.) Probably visual and sound are truly shocking and the impact is great , I think that I was able to receive HC

日本においてビジュアルのインパクトはとても重要であると思う。日本独自の文化である「不良」や「ヤンキー」は見た目のインパクトが絶大であるし、８０年代の時代背景を見ると、ハードコアとも密接な関係を持っていたと思われる。８０年代のヤンキーはバイクと暴走族、学生服のカスタムがオシャレのキーワードであったと思われるが、東京、大阪だけでなく地方の８０年代ハードコアバンドのレコードジャケットを見るとカスタムバイクと一緒に写真にメンバーが掲載されていることもあった。アメリカにおいてはハーレーダビッドソンを自由にカスタムすることがバイカーの間ではポピュラーであると思われるが、日本では国産のバイクのハンドルを曲げたり、マフラーを取り外して爆音にしたり、ナンバープレートを追って識別を困難にするなど、見てもらうことを主にしているように思われる。(HONDA,YAMAHA,SUZUKI,KAWASAKI この中で SUZUKI,KAWASAKI はヤンキーに好まれたと思います。)異論、反論あると思いますが、見た目にこだわることはとても重要だと思うし、人と違う事を率先して実践していた先人は尊敬に値します。

I think the impact of visuals in Japan is very important. □Bad people□and □Yankee□, which are uni□ue to Japan, have a huge impact on the appearance, and when looking at the background of the era of the 19□0s, it seems that they also had close relationships with hardcore. Yankee in the □0's seems to be a keyword of bike and runaway tribe, student clothing was a fashionable keyword, but not only in Tokyo, Osaka but also in the region's □0s hardcore band record □acket you see a picture with a custom bike Members were sometimes posted. It seems that customizing Harley Davidson freely in the United States is popular among the bikers, but in Japan it is difficult to distinguish by bending the steering wheel of a domestic motorcycle, detonating the muffler to make an explosion, making a noise plate It seems to be chiefly made to see, such as

JAPANESE HARD CORE

to make it.(HONDA, YA□AHA, SU□U□I, □AWASA□I I think that SU□U□I, □AWASA□I was liked by Yankee.) I think that there are ob□ections and ob□ections, but I think that sticking to the look is very important, Predecessors who have taken the initiative in practicing it deserve respect.

見た目が重要ではあるが、見た目だけで終わらないのがジャパニーズハードコアである。日本人は静かで真面目、他の国に行ってもほとんどトラブルを起こさない。筆者の学校の先生に日本の印象を聞いてみたが100%真面目で優しい生徒だと答えている。ゆえに虜になったら、愚直にそれを追求する国民性であるとも思える。ハードコアパンクでも演奏はしっかりしているジャップコアバンドは本当に多い。あれだけのスピード、声量、ドラムの正確さは、おそらくメタルも含め、色々な音楽を聴き練習をしっかりしてから、ステージに立つ日本人の「生真面目さ」が、そうさせているのだろう。

Although looks are important, it is Japanese hardcore that does not end only by looks. The Japanese are □uiet and serious, and if you go to other countries do not cause trouble. I asked the teacher of my school about Japanese impression, but he answered that he was 100□ serious and gentle student. Therefore, if you become a prisoner, you can also think that it is a national character pursuing it frankly. Even in hardcore punk, the performance is solid There are really many Jap core bands. Perhaps the only speed, voice volume, drum accuracy is probably to let the Japanese □stupidity□ standing on the stage do so, after listening to various music and firmly practicing various kinds of music .

日本に一度でも来たことがある人なら知っていると思うが、日本は本当に安全で生活をするのに困ることは本当に少ない。これはアメリカに住み、色々日本で享受して「当たり前」と思っていたことが実は「当たり前ではない」と自身でも気づいたからだ。電車はオンタイム、トイレで紙がないこともほぼ無い。自動ドアはほぼ完備、静かで人も優しい。英語ができなくても、どうにか聞く努力をして教えてあげようと努力する。目立つことを快しとせず、お金にもあまり執着していない人が多い。音楽に対しても真面目に取り組むし、募金やボランティアへの参加も抵抗がないように思える。

I think that people who have ever visited Japan know that, but Japan is truly safe to live a life and there are really few problems. This is because I realized that I actually lived in the United States, en□oying various things in Japan and thinking □as a matter of course□is not □natural□in fact. Train is on time, there is almost no paper in the toilet. Automatic door is almost complete, □uiet and person friendly. Even if you can not speak English, THEY will make efforts to ask you somehow and will try to teach. Many people are not pleasing to stand out and are not obsessed much with money. I also work diligently on music, and I do not seem to be resistant to donations and participation in volunteers.

何をするにもお金がかかるが、お金がかかるからこそ、「半端にできない」という独自のメンタリティも持ち合わせているのである。真面目で、愚直で、独自の文化と言葉を持つ、アジアでも比較的裕福な国、しかし、アメリカと友好国ではあるけれども、政治的実権を握られているのも事実である。一日１２時間以上働き、夏休みもほぼほぼ取れない抑圧された国ではあるけれども、それでも皆、「主張」「変革」を叫び、日々生活を続けている。

JAPANESE HARD CORE

It costs money to do anything, but because it costs money, we also have our own mentality of being □impossible□. It is a fact that it is serious, stupid, has a uni□ue culture and words, relatively rich country in Asia, though it is a friendly country with the United States, but has political real power. Although it is a suppressed country where I work for more than 12 hours a day and almost no summer vacation, everyone still shouts □assertiveness□ □change□and keeps living every day.

日本人の価値観や、文化を説明することは容易ではないので、ここからはレコードを何点か背景も含め紹介していきたいと思います。（筆者のお気に入りです！）

It is not easy to explain the values and culture of the Japanese people, but from now on I would like to introduce some of the records including the background. (It is only my favorite!)

GAU□E□E□UALI□ING DISTORT release□19□6

「A FAREWELL TO ARMS」収録の「PRESSING ON 」ではじまり、「OUTSIDER」収録の「CHILDREN FUCKOFF」など、プレミアム価格で取引きされているオムニバス参加曲がほぼ半数を占めていて、名曲だらけのアルバム。GAUZE の精神論は音楽と共に後の HARDCORE バンドにも受け継がれていると思います。

About □0□ of omnibus participating songs traded at premium prices, such as □CHARDREN FUC□OFF□recorded with □A FAREWELL TO ARMS□recorded with □PRESSING ON□recorded, □OUTSIDER□recorded, occupy almost half of the domestic □Popular album regardless of anything. I think that the spiritual theory of GAU□E appearing in Liner 's comment from this neighborhood has been handed down to the later HARDCORE band along with music. The weight of the lyrics is added to the goodness of the song and it is drawn into the GAU□E world !!

BASTARD/NO HOPE IN HERE release:

広島ハードコアの"愚鈍"を脱退したＧの"自虐"が、システマティック・デスのギタリストを経て、Dr に同じくシステマティックデスの KOBA、Vo に TOKU、ベースに CRUCK のベーシストであった IIZAWA というジャップコアオールスターバンド。当時、鉄アレイ、DEATHSIDE、そして BASTARD が東京のハードコアシーンの中心的バンドとなっていた。日本でももちろん評価は高いバンドではあったが、ユースクルー、ハードコアで人気を博したトッドジョーンズが多大なるリスペクトを示したため、そちらでも人気が高く、再評価されているバンドです。

Guitarist gigyaku from □GUDON□who withdrew from Hiroshima Hardcore's □stupid□passed through a guitarist of Systematic Death, also to Systematic Death □OBA, to TO□U to VO, and to the base as IIUCAWA bassist of the base Jap core All Star Band . At that time, the iron array, DEATHSIDE, and BASTARD were the main bands of the hardcore scene in Tokyo. Although evaluation was high band of course also in Japan, of course, Todd Jones who gained popularity in Youth Crew, Hardcore showed tremendous respect, so it is also popular there and it is a reevaluated band.

2017/DECEMBER 16 GAUZE/FRAMTID PLAY AT OSAKA!!

VANTAGE VANTAGE VANTAGE
POINTPOINTPOINT

TWR□インタビューを快諾してくれてありがとう。おそらく、僕の知る限りでは日本語に訳されて掲載されるインタビューとしては初めてだと思う。まずはハードコアキッズは知っていると思うけどどんなバンド、なんてバンドに在籍していたの？

Thank you for your gratitude for the interview. First of all I think I know hardcore kids but what kind of band or what name were you enrolled in?

DOUG from VANTAGE POINT□インタビューをしてくれてありがとう！僕の名前は Doug、Vantage Point のギターを弾いているよ。また、Take Control と呼ばれる別のバンドでベースを演奏している。

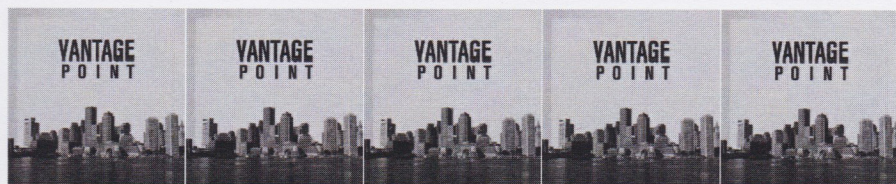
Thanks for asking me to do an interview! My name is Doug. I play guitar for Vantage Point. I also play bass in another band called Take Control.

TWR□このファンジンはストレートエッジにフォーカスしたものですが、あなたにとってストレートエッジとはどのようなものですか？私には物事を正しくとらえ、人生をポジティブに生きるための指針です。

This fanzine is focused on the straight edge, but what is a straight edge for you? It is a guideline for me to grasp things correctly and to live a life positively.

DOUG□僕にとって SxE とは、自分自身をコントロールしていること、自分の行動に対して 100％責任を負っていることだよ。ドラッグとアルコールに僕は本当に魅力を感じたことはないので、ストレートエッジは論理的な選択のように思えます。それは、僕のための正しい選択が誰にとってもその正しい選択を意味するものではない。だから、もし君がエッジでありたいと思わないなら、それは君の選択で良いと思うし、君がエッジを選択するなら、それも素晴らしいことだよ。

For me straight edge is about being present, in control and 100□ accountable for my actions. Drugs and alcohol have never really appealed to me so being straight edge □ust seems like the logical choice. That being said □ust because its the right choice for me doesn't mean its right for everyone. So if you don't want to be straight edge that's cool and if you do then that's great too!

TWR□歌詞を考えるのはあなたのパートだと思うのですが、どのように作っていますか？また、VANTAGE POINT の作曲、編曲はどのようにしていますか？また、難しい質問だと思いますが、今までで影響を受けたバンド（出来れば 10 代、20 年代別で 3 バンドくらい）をお願いします。

VANTAGE VANTAGE VANTAGE
POINT POINT POINT

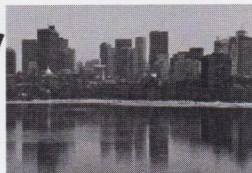
I think that it is your part to think lyrics, how do you make it? Also, how do you compose and arrange vantage point songs? Also, I think that it is a difficult question, but if you have a band that has been influenced so far (preferably bands by teenager, 20s age)please think about it.

DOUG：Vantage Point の歌詞は、僕たちのボーカルラッセルが書いてるよ。彼の経験や彼の周りの世界で間違っていることについて書いていると思う。僕は楽曲のほとんどを作っている。そしてバンド全体がより細かいディテール鵜を作っているんだ。曲はいつも僕の頭の中で想像していたものとは違ってくるが、アレンジはより良いものだと思う。コーディー（ベース）とショーン（ドラム）はそれぞれ私よりはるかに才能があるので、彼らのインプットは僕たちの歌をすばらしくすると思う。僕らに影響を及ぼすために必要なバンド、は、Turning Point、Wide Awake、Against The Wall だよ。

The lyrics for Vantage Point are written by Russell, our singer, and from what I understand he writes about his experiences and the things he sees that are wrong in the world around him. I write most of the songs musically and then the whole band will help with the finer details. The songs always turn out different than how I envision them in my head but I think that's for the better. Cody (bass) and Sean (drums) are both far more talented at their respective instruments than I am at mine so having their input is what makes our songs great. For influences, the major ones that come to mind are Turning Point, Wide Awake and Against The Wall. When I'm writing I look to a lot of different bands and styles but those are the ones that I often find myself looking to for inspiration.

TWR：あなたの住んでいる BOSTON でおすすめの観光スポット、良いレコード屋がありましたら教えて!
Please let me know if you have a recommended sightseeing spot, good record shop in boston you live in.

DOUG：君がボストンにいるなら、まずケンブリッジのハーバードスクエアでハルマゲドンレコードをチェックしてみて。ボストンのハードコアレコードやシャツを探すのに最適な場所だよ。観光なら、誰もがフェンウェイパークに行って少なくとも一度はレッドソックスの試合を観るべきだと思う。僕はまたボストンは素晴らしいレストランが増えていると思うけど、もし君がそこに行きたいなら、僕とニック・ヒンシュに尋ねて!

If you're in Boston the first thing you need to do is check out Armageddon Records in Harvard Square in Cambridge. Its the best place for hardcore records and shirts in the city. For sightseeing, I think everyone should go to Fenway Park and see a Red Sox game at least once. I also think Boston is seeing an increase in great restaurants but if you want to go there just ask me and Nick Hinsch and we'll take you to the good spots,

VANTAGE POINT VANTAGE POINT VANTAGE POINT

TWR□今までプレイした場所でやりやすいベニューや好きな場所はありますか？また、大きな箱と小さな箱、ハウスショウ、一番好きな場所はどこですか？

Is there a venue or a favorite place that you can easily do in the place you have played so far? Also, big and small boxes, house shows, where is your favorite place?

DOUG：個人的には、ボストンの中央から東の方で演奏するのが本当に好き。 Vantage Point はまだプレイしていないが、Take Control が夢中になった時はそこでの演奏に夢中だった！ハードコアスタジアムはいつも遊んでる最高にいい場所だよ。

Personally I really like playing the Middle East upstairs. Vantage Point hasn't played there yet but when Take Control did it was crazy! I think it has the best stage for stagediving in the city. The Hardcore Stadium downstairs is always a great place to play too.

TWR□VANTAGE POINT の活動で人に伝えたいことや、メッセージなどはありますか？私が思うに、あなたのリリックは説教ではなく、個人的な経験を歌詞に乗せて、そこへ思いを乗せているように思います。

Do you have anything you would like to tell people in vantage point activities, messages etc? I think that your lyric is not a sermon but a personal experience on the lyrics and I feel like I have a feeling there.

DOUG□僕は個人的に歌詞を書いていなかったけど、Vantage Point が何を意味するのかは、君が正しいと感じるものに対して立っていると思う。僕は多くの人々が正しいことを言って、インターネット上で広く受け入れられている意見を投稿しているのを見るけど、努力して差別化を図っても、その人はどこにも見当たらないさ。僕はあなたが正しいと思うのと同じように、歌は説教をするものではありません。僕の希望は、人々が実際に歌詞を読んで、その曲の意味を確かめること。僕にとって最も重要なバンドは、僕が本当に関連している歌詞を書いているので、そうしたやり方で僕たちのバンドとつながっているキッズがいると信じたい。

I didn't write the lyrics personally but I think a lot of what Vantage Point is about is standing up for what you feel is right. I see a lot of people saying the all the right things and posting a bunch of commonly accepted opinions on the internet but when comes time to put in the effort and work towards making a difference those people are nowhere to be found. At the same time I think you're right, the songs aren't meant to be a sermon I think they're written more of a statement on what we believe and where we stand. My hope is that people actually read the lyrics and try to connect with the songs on that level. All the bands that mean the most to me have written lyrics that I really connected with so I think it would be incredible if some kid connected with our band in that way too.

TWR□あなたはハードコアの熱心なコレクターだと思うのですが、自身のコレクションでご自慢のものがありましたら是非、教えてください。できればマーチャンダイズベスト□、レコードベスト□

I think you are an avid collector of hardcore, but please let me know if there is something you pride of in your collection. If possible, Merchandise Best □, Record Best □

VANTAGE VANTAGE VANTAGE
POINT POINT POINT

DOUG□うん、僕はハードコアのレコードのすごいコレクターだよ。僕のコレクションは他のものほど印象的ではないけど、まだそこには素晴らしいレコードがいくつかあるよ。僕が所有しているトップ□の7インチとトップ□のLPのリストはこれだよ。

Doug□Yeah I'm a big collector of hardcore records. My collection isn't as impressive as others but there are still some great records in there. I'll give you a list of the top □7□s and top □LP's that I own.
(In no particular order)

7□s

1. Judge - New York Crew □rd Press on Schism
2. Wide Awake 1st Press on Schism (I have 2 copies one has red labels and the other has white)
□. Step Forward□Waste Management - Edge Day 2 Pack
□. The First Step - Connection TFS Crew Sleeve □□□
□. Caught In A Crowd - The Fight Test Press □20

LPs

1. Infest - Slave on Off The Disc Records 1st Press on Clear Yellow Vinyl □100
2. SSD - Get It Away on □Claim (Original)
□. Last Lights - No Past, No Present No Future Test Press □20
□. Verse - Agression Test Press (Rivalry Records) □2□
□. The Sex Pistols - Never Mind The Bollocks Here's The Sex Pistols - U□ 1st Press with plain pink rear cover □1000

TWR□インタビューありがとう最後に今後の活動で決まっているものがありましたら教えてください。
Thank you for the interview Please tell me if there is something final determined by the future activities

DOUG：僕らにバンドのことを尋ねてくれてありがとう！僕たちのデモは、Striving For More Recordsの限定されたテープでリリースされるんだ。彼らはイギリスに拠点を置いているけど、ショーでは僕らで販売する必要があるんだ。僕たちは7インチのためにたくさんのこと曲書いてきましたが、それをいつ録音するのか、誰がそれを出すのかは本当に分からなかった。近い将来にリリースを計画しているよ。

Thanks for asking me to do this! Coming up we should have our demo coming out on a limited run of tapes from Striving For More Records. They're based in the U□ but we should have some for sale in the states at shows. We've been writing a lot for a 7□that we wanna put out but we don't really know when that will be recorded or who will be putting that out. Until then we'll be playing every show that we can and hopefully planning a weekend in the near future.

BOSTON STRAIGHT EDGE SPIRITS

the syndicate　by SPIRITS

Question the rule, the only one who doesn't question is the fool
ルールを疑問に思え、疑問のない人は愚か者だ
The men behind the curtain will keep you just smart enough to use you, but just dumb enough to fool you
カーテンの後ろに立ちは隠れている奴らは、君を利用するのにちょうど良い関係にしてくれるだろうが、
Altered perception that the lives they've shattered aren't lives that matter, your life to them is just a game it doesn't matter, their wallets get fatter
奴らが崩壊させた君の人生は奴らには重要ではなく、奴らにとってあなたの人生は重要ではない単なるゲームに過ぎず、奴らの財布はもっと太っていくんだ。
Used as a pawn in foreign trade, protect the king but don't get paid, they'll use your body as a shield, until someone levels the playing field
不当な外国貿易のための金として使用され、王(奴ら)を守るがそれは君には一切支払われない、誰かマネーゲームのフィールドをまっさらにするまで、奴らは君の身体を盾として使う。
Your life constantly at risk, they have only one wish, it's to preserve their wealth at risk of human health
君の人生は絶えず危険にさらされている。奴らはただ一つ願っている。大勢の人の健康を危険にさらして富を守ることだ。
So continue to follow blindly but don't be thrown when they speak unkindly of the America we came to be open your eyes then maybe you'll see a place where war is used as a tool
だから、盲目的に続けて欲しい。でも、オレたちが君の目を開くために来たアメリカに容易に身を投じるな。そうすると、戦争が道具として使われる場所が見えてくるだろう。

TIME WE'LL REMEMBER

FANZINE/NO.6

INCLUDING...GLORY TRIPLE B HARD CORE BAND INTERVIEW /

MY BOSTON'S RECOMMEND! /SET THE FIRE RECORDS RELEASE REVIEW

/ BOSTON STRAIGHT EDGE BAND (THE EFFORT/SPIRITS/IN MY EYES

MY REVIEW) TODD(EYE OF THE STORM PHOTOGRAPHY) INTERVIEW

AND MORE

RELEASE WILL BE 2018

CONTACT/ setthefireusa@gmail.com instagram account : edge_zumi whats up: ＋1 857-284-3789

XZUMIX